

## СОЮЗ АРМЯН РОССИИ ПРОВЁЛ СВОЙ V СЪЕЗД И ОТМЕТИЛ 15-ЛЕТИЕ СО ВРЕМЕНИ ОСНОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ В ГОСУДАРСТВЕННОМ КРЕМЛЁВСКОМ ДВОРЦЕ



В этом году исполнилось 15 лет со времени основания Общероссийской общественной организации «Союз армян России», чья деятельность с первых дней существования была направлена на гармонизацию межнациональных отношений, укрепление дружбы и взаимопонимания, мира и согласия в многонациональном государстве – России, где проживает около 3 миллионов армян.

В связи с юбилейной датой своего основания Союз армян России провёл в Москве и регионах России целый ряд мероприятий, кульминацией которых стали V съезд организации, состоявшийся 10-11 октября в

«Президент-отеле», и торжественный вечер в Государственном Кремлёвском Дворце – церемония вручения Международной премии «Согласие», учреждённой Союзом армян России в 2014 году.

Этой премией отмечаются выдающиеся деятели, внесшие весомый вклад в развитие культурной, экономической и общественно-политической жизни нашей страны и укрепление её позиций в мире.

В мероприятии, которое проводилось при поддержке Совета при Президенте Российской Федерации по межнациональным отношениям, правительства Москвы, Мини-

стерства культуры, Федерального агентства по делам национальностей и Общественной палаты России, приняли участие более пяти тысяч человек из разных регионов Российской Федерации; представители государственных и общественно-политических структур, молодёжных организаций России и ряда стран СНГ, послы иностранных государств, деятели культуры, спорта и др.

В связи с 15-летием в Союз армян поступил целый ряд поздравительных посланий из России, Армении, Арцаха и других стран – от президентов России, Армении, Арцаха, губернаторов, министров, руководителей

политических и общественных организаций и др.

Присутствующие тепло встретили оглашённые на съезде и в Государственном Кремлёвском Дворце приветствия Президента РФ В. В. Путина, Президента Армении С. А. Саргсяна, мэра города Москвы С. С. Собянина. Послания зачитали представитель администрации Президента РФ М. В. Белоусов, Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Армения в Российской Федерации О. Е. Есян и руководитель

56

## В Калужской области установлен памятник Герою Советского Союза Саркису Мартиросяну

В Калужской области установлен памятник бойцам и командирам 340-й стрелковой дивизии под командованием Героя Советского Союза Саркиса Согомоновича Мартиросяна, освобождавшим поселок Ферзиково от немецко-фашистских оккупантов в декабре 1941 года.

Торжественное открытие мемориала было приурочено к 115-летию отважного полководца, который в период Великой Отечественной войны принимал героическое участие в обороне Москвы, освобождении Тульской и Калужской областей, был первым военным комендантом Киева, а его дивизия, сокрушая вражеские войска, первая вошла в Прагу, освобождая город от фашистских оккупантов.

В церемонии открытия памятника на аллее Славы парка Победы приняли участие представители государственных и общественных структур, ветеранских, военно-патриотических и молодёжных организаций, а также жители района и области. Перед собравшимися выступили глава Ферзиковского района Алексей Никитенко, вице-президент Общероссийской общественной организации «Союз армян России» Левон Муканян, министр лесного хозяйства Калужской области Владимир Макашкин, член экспертного совета при Президенте РФ по правам человека генерал-полковник Артур Геворкян, почетный председатель Общественной палаты Калужской области, президент Калужского регионального Союза строителей Николай Алмазов, представитель Калужского регионального отделения «Союза армян России» Лала Сукиасян, руководитель территориального управления Калужской области, член регионального Совета партии «Единая Россия» Сергей Барышев и другие почётные гости.

В завершении официальных выступлений состоялось торжественное открытие памятника с оружейными залпами и возложением цветов, после чего члены военно-патриотического клуба продемонстрировали участникам акции реконструкцию боя по освобождению Ферзиковского района от фашистских захватчиков.

Идея установки памятного знака героям Великой Отечественной войны была изначально поддержана президентом Союза армян России, членом Президиума Совета при Президенте РФ по межнациональным отношениям Ара Абрамяном и руководителем Калужского регионального отделения Союза армян России, президентом группы компа-



ний «Ташир» Самвелом Карапетяном.

Данная инициатива исходила от командира поискового отряда молодежи «Ремпутьмаш», члена Общественной палаты Калужской области, руководителя молодёжной структуры Союза армян России по Калужской области Эдуарда Туманова и была одобрена Калужским региональным Советом сторонников партии «Единая Россия», местным политсоветом «Единой России», администрацией Ферзиковского района и правительством Калужской области.

После оформления необходимой разрешительной документации, проект воплотился в жизнь благодаря активной поддержке председателя правления благотворительного фонда «Ташир» Васапура Погосяна и многих других представителей активного гражданского общества.

Установка данного памятника еще раз подчеркивает многовековую дружбу между Россией и Арменией и вклад братских народов в общую Победу над фашизмом.

[www.sarinfo.org](http://www.sarinfo.org)



## Обращение президента ГК «Ташир» Самвела Карапетяна

Обращение президента ГК «Ташир» Самвела Карапетяна в связи с приобретением компании «Электрические сети Армении»

Уважаемые соотечественники!

Как мы уже объявляли, 30 сентября 2015 г. группа компаний «Ташир» и компания «Интер РАО» подписали договор о купле-продаже электроэнергетических активов в Республике Армения.

Стороны договорились, что ЗАО «Электрические сети Армении» (ЭСА) продолжит исполнять ранее взятые на себя обязательства в полном объеме. Группа компаний «Ташир» также полностью приняла на себя обязательства по управлению «ЭСА». Управление компанией будет прозрачным и понятным для общественности и будет основываться на важнейших составляющих корпоративной социальной ответственности.

Среди приоритетных задач развития «ЭСА»: внедрение антикризисной программы, оптимизация финансовой деятельности компании, повышение качества предоставляемых услуг, обеспечение контроля финансово-экономической деятельности, в том числе посредством внедрения соответствующих новейших технологий.

В первую очередь планируется модернизация инфраструктуры распределительных сетей посредством эффективных инвестиций. Мы будем вести тотальную



бескомпромиссную борьбу против порочных явлений, коррумпированных работников и недобросовестных потребителей. Посредством концентрирования внутренних ресур-

сов, в том числе уменьшения потерь электроэнергии, мы намерены сократить расходы компании, в результате чего в дальнейшем появится возможность избежать повышения тарифов на электроэнергию в части «ЭСА».

Интересы трехмиллионного народа для нас, несомненно, важны. Они не могут сравниться с выгодой либо интересами некоторых коррумпированных сотрудников и недобросовестных потребителей.

С целью поддержки населения Республики Армения принято решение в течение последующего года за счет моих личных средств паритетно с Правительством РА компенсировать разницу между повышенным и действовавшим до 1 августа 2015 года тарифами на электроэнергию для населения и малого бизнеса.

Мы готовы к новым подходам, новому качеству работы, к честным и конструктивным партнерским отношениям.

Благодарю за тесное взаимодействие!

С уважением

президент группы компаний «Ташир».

[www.tashir.ru](http://www.tashir.ru)

## «Ташир» открыл торговую галерею в Сочи

В Сочи состоялось официальное открытие новой торговой галереи в составе многофункционального комплекса «Гранд Марина». Проект полностью реализован силами «Ташира», объем инвестиций составил порядка 35 млн долларов США.

Новая трехуровневая торговая галерея «Гранд Марина» общей площадью 10 000 кв.м вместила 32 магазина категории средний/средний+. Среди арендаторов галереи – ведущие представители мировой fashion-индустрии: мультибрендовый магазин Sauvage Sochi с брендами Uma Wang, Rochas, Delozo, Thom Brown, магазин Petit Paris с брендами See by Chloe и Sonia Rykiel, бутики мужской одежды всемирно известных итальянских брендов Kiton, Castello D'oro, Enrico Cerini. А также магазины ювелирных украшений Roberto Bravo, Pandora, Swarovski, премиальный бутик детской одежды «Империя детства», первый в городе бутик селективной парфюмерии Molecule и многие другие.

На территории торговой галереи также расположен новый масштабный ресторанный проект – D.O.M. площадью более 2000 кв. м с уникальным панорамным видом на одно из красивейших мест города – Морской вокзал, строительство которого группа компаний «Ташир» реализовала в 2014 году в ходе подготовки к зимним Олимпийским играм



«Сочи 2014».

Здание «Гранд Марина» представляет собой галерею в стиле классической архитектуры, гармонично вписывающуюся в городской ансамбль, и находится в пешей доступности от центра Сочи. Название торговой галереи тесно связано с её местоположением – на первой береговой ли-

нии неподалёку от нового яхтенного порта с современной инфраструктурой вдоль Несебской улицы.

Саркис Карапетян, первый вице-президент группы компаний «Ташир»: «В преддверии Олимпийских игр 2014 года группа компаний «Ташир» реализовала ряд знаковых проектов в Сочи. Это строительство здания нового морского вокзала, ставшего современным символом города, и многофункционального комплекса «Гранд Марина». Сочи сегодня – это центр туристической и спортивной жизни России. Находясь в одном из самых красивых мест города, новая галерея должна стать центром современной моды главного курорта страны».

Торговая галерея «Гранд Марина» входит в состав одноименного многофункционального комплекса общей площадью порядка 20 000 кв.м. Проект, который группа компаний «Ташир» реализовала в преддверии зимних Олимпийских игр «Сочи 2014», также включает в себя выставочно-презентационный комплекс, где проходят национальные и международные выставочные, деловые и культурные мероприятия. В феврале 2014 года в выставочном комплексе был расположен один из пресс-центров Олимпийских игр.

[www.tashir.ru](http://www.tashir.ru)

### ПАМЯТЬ

## Я выполнил мамин завет - нашёл своих братьев

**Хорен Авакович Есаян с детства хранит в сердце память о братьях, не вернувшихся с войны. Он выполнил завет родителей найти их могилы.**

— Нас было три брата в нашей дружной семье.

Когда грянула война, старший, Андраник Есаян – 19-летний комсомолец, учитель – взял в руки оружие, чтобы родную.

Окончив Тбилисское военное училище, он получил звание лейтенанта и был направлен в войска, оборонявшие крымский город Керчь. Командир взвода Андраник Есаян проявлял храбрость и удивительное для ещё безусого молодого лейтенанта умение руководить людьми. Но слишком велика была в ту пору, весной 42-го года, сила фашистской армии. В одном из ожесточенных сражений за город Керчь недалеко от Андраника разорвался вражеский снаряд. «Неужели это все...» – подумал он, теряя сознание.

Очнувшись уже в санчасти, голова и челюсть крепко перебинтованы, вокруг хлопотали люди в белых халатах. Первым чувством была огромная благодарность к товарищам, не покинувшим его, вырвавшим его из рук неминуемой смерти.

Ранение оказалось тяжелым, какое-то время ему пришлось проходить лечение в тбилисском госпитале. Но сердце Андраника рвалось в бой. Как только зажили боевые раны, он получил назначение в часть, державшую оборону на землях Краснодарского края. По дороге на фронт ему посчастливилось навестить родные места, родной дом. На тот момент мне было всего лишь шесть лет. Я прыгал от радости и счастья, когда повстречался с братом и подумал, что он вернулся навсегда. Помню, что в тот вечер он брал меня с собой к своей любимой девушке Еве Давтян, а поздно ночью меня, босого, на своих плечах принес обратно домой. Вскоре мы провожали его на фронт. Родители рыдали, прощаясь с сыном.



Хорен Есаян у памятника брата в селе Молдавановка Крымского района Краснодарского края.

В 1943 году 9 июня на так называемой «голубой линии» Крымск – Абинск мой старший брат погиб. В извещении о смерти было написано, что он похоронен, как офицер Красной Армии, отдельно в селе Свобода Крымского района Краснодарского края. На всю жизнь я запомнил крик матери. Весь наш двор пришел посочувствовать моим родителям. А в 44-м пришла похоронка на моего среднего брата Альберта, который с боями дошел до белорусского Витебска и погиб здесь 11 января 1944 года. И вновь наш дом погрузился в траур. Моя мама потеряла и своего брата Арутюна Акопяна, он с 10-летнего возраста воспитывался в нашей семье. Это подкосило её здоровье, мама в 1957 году ушла из жизни, так и не смирившись с горем...

Многие годы я хотел найти точные места захоронения моих братьев. Я обращался в архив Министерства обороны СССР. На мой запрос был получен подробный ответ, и я выехал в город Крымск, где в местном военкомате мне сказали, что останки всех погибших перевезены в село Молдавановское. В центре села я обнаружил памятник. Мои глаза жадно читали строчки фамилий в надежде увидеть имя своего брата. И вот я увидел родную фамилию и инициалы: Есаян А. А.

С 1975 года я ежегодно выезжаю на его могилу почтить его светлое имя.

В Витебском областном военном комиссариате на мой запрос о брате Альберте ответили, что погибшие здесь воины захоронены в братской могиле в деревне Шапуры Витебского района. Захоронение насчитывало более десяти тысяч солдат, а опознанных в списках погибших примерно одна тысяча... На основании моего письма моего брата Есаяна Альберта Аваковича внесли в список погибших.

...После очередной поездки на могилу брата в Молдавановское я привез с собой землю с места его захоронения, чтобы усеять ею могилы отца и матери. Я выполнил их завет, я нашел своих старших братьев, я чту их память.



# В мире образов Шекспира

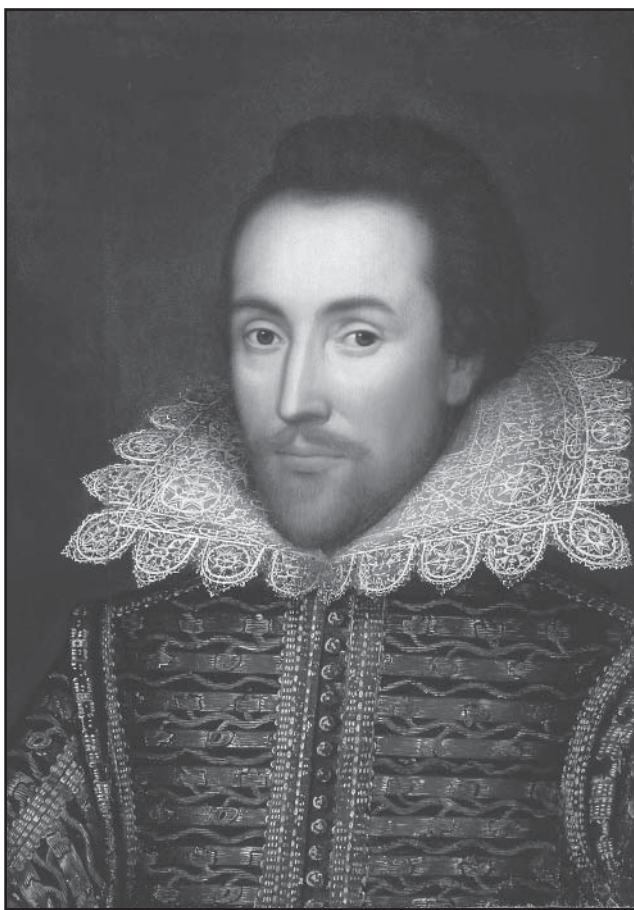
Язык Шекспира, с которого я перевожу, это – язык подтекста. Того, что стоит за ходом событий. Подвижный задник сцен в некотором смысле и определяет ритм его писаний. Самодостаточность каждого образа налицо. А ещё силен Шекспир драматургией пауз: не выдержишь – всю образность сжуёшь, а передержишь – разверзнешь пропасть, которую заполнить будет просто нечем.

Перед нами парад сущностей, которые всякий раз материализуются в нечто зримое, способное обволакивать воображение.

Изучение природы человека художниками Возрождения пробудило в Европе живой интерес к естественным наукам. Подобное явление обойти Шекспира стороной не могло. Об этом «Гамлет». Вот вам и обоснование формы уха как положения плода в утробе. Ведь яд как таковой влит был отнюдь не в ухо спящему отцу принца датского, а в его наследное право. Подробный анализ бунта личности Гамлета, претендующего в душе на право наследовать трон отца, данный мною в канун научной конференции, посвящённой 450-летию со дня рождения Шекспира, дал толчок к глубинному прочтению его трагедий. О тобиш-е, зачатом ещё в «Гамлете», мы уже писали. Не исключено, что и философия Френсиса Бекона корнями в него уходит. Пока российское шекспироведение пребывает в шоке от столь важного открытия, Шекспир являет нам новые грани своего таланта, позволяя заглянуть в его глубины.

Любовь, тема рока, как и неумолимо следующего за ним возмездия, идут у Шекспира бок о бок. О чём трагический сказ о любви Джульетты и Ромео? Устами кормилицы и её слуги поведана нам жизнь средневековой Вероны – касательно клана Капулетти особенно. Герцог, призванный сохранять равновесие между кланами Монтеки и Капулетти, по мере утраты близких (Меркуцио и Париса) меняет тон обращений к враждующим семьям. К сведению читателей: в пьесе упоминаются мечи и щиты. К середине XVI века этот вид оружия отошёл в прошлое, оставшись воспоминанием о крестовых походах. В ходу уже были шпаги и рапиры. И об этом следует помнить.

Создав «Гамлета», но так и не поведав о том, как Гамлет рос при живом отце, Шекспир через «беседу» принца с черепом бедного Йорика даёт понять, какие нравы царили при бывшем короле, да и то вскользь. В «Короле Лире» наиболее ярко раскрыта Шекспиром ещё одна тема – взаимоотношений отца и сына. Создаётся впечатление, что, не успев придать свойственные юности черты Гамлету, он одарил ими Эдгара, родного сына графа Глостера. Перед нами личность, исполненная отваги и милосердия. Личную драму Лира, отца-сумасброда, Шекспир подкрепляет нечестивым отношением Гонериллы и Реганы к старику. Биометрический анализ диалогов в их дальнейших отношениях тому порукой. Уместен здесь и язык обращений к силам природы. Насылая бурю гнева на головы нечестивых дочерей, Лир впервые проникается величием любви к нему Корделии, готовой пожертвовать даже судьбой Франции ради его спасения. Живое интересовал Шекспира и мир потусторонний. Чело Офелии в «Гамлете», короля-сумасброда в «Короле Лире», лунатическое хождение леди Макбет – ипостаси безумия. И только «безумства» Гамлета не укладываются в рамки привычных о том представлений. Его ёрничанье – форма протеста поруганной чести. Веночки, которые



плетёт Офелия, и цветы, коими украшена голова короля Лира, состоят, кажись, из одних и тех же цветов и трав. Да и к зарослям сикиморы обращается Шекспир дважды не случайно. И льва гирканского упоминает как самого страшного из зверей Востока. В то время Европа имела весьма смутное представление как о Востоке, так и о России.

Тягу к достоверности воспитали в Шекспире хроники. В них истечение времени почти осязаемо. Всё у него на грани. Право переступить или не переступить её оставляет он решать натуре человеческой. Перед нами драматургия острых углов, на которые потрясённое сознание то и дело натывается. Королеву-мать во всех его пьесах участь ждёт незавидная. Нас он оставляет наблюдать за тем, как чахнут их ожидания. Не потому ли, проклиная свою судьбу, они винят во всём всё тот же злой рок? Выделяя женские образы в отдельный ряд, Шекспир почти тотчас же вплетает в судьбы своих героинь силы природы. И в этом могучем сродстве образы обретают особую силу.

Особняком стоит сцена убийства Юлия Цезаря. Заговорщиков подводит публичность их злодеяния, хотя сами они пребывают в твёрдой уверенности, что «подвиг» их переживёт века. Рушит это убеждение поведение жены Брута – Порции. Наглотавшись горячих углей, она как бы выжигает не только себе нутро, но и те нравы, жертвой которых все они пали.

Шекспир при неумолимой тяге проливать кровь в глубине души, возможно, сочувствует кровожадному Ричарду, который выведен у него одиноким и всеми проклятым. С такой аурой в бой не идут. Мистика, которой у Шекспира есть место едва ли не в каждой из трагедий, наиболее выпукло проявилась в «Макбэте». Козни злой страсти – дорваться до власти – карают его и его жену: им не отмыть с рук пролитой крови короля Дункана.

«Отелло» в ряду трагедий стоит особняком. Кто наш герой? Мальчик-марокканец, проданный в рабство, бежавший из плена и добившийся в Венеции известного положения. И это при «странном» цвете кожи. Оравитель его чувств Яго отнюдь не расист, но при мысли, что кто-то счастлив, а он – нет, всё его существо возмущается, приходя в состояние душевного неспокоя. Не потому ли, приезжая на гастроли в чужой город, Отелло-Папазян, один из лучших исполнителей этой роли на мировой сцене, первым делом шёл в театр: знакомиться с Яго. Лишь побывав на спектакле с участием Папазяна, начинаешь постигать глубину боли по чувству поруганной чести. Об этом он пишет и в двухтомнике воспоминаний – «Оборачиваясь в жизнь», увидевшем свет в 1989 году в Ереване под безликим названием «Взгляд в прошлое».

По большому счёту Шекспир всю жизнь разрабатывал жанр семейной драмы. Перед нами тонкий психолог, незаметно для себя переставший в психотера-

певта. Не в этом ли секрет живучести его пьес? Шквал ассоциаций, вызванный просмотром его творений, не утихает и по сей день. С каждым новым просмотром приходит и трактовка иного толка.

Революционным вкладом в драматургию стало предложение британского режиссёра Гордона Крэга играть Шекспира в «сукнах». Игра на фоне сумеречного неба цвета мировой скорби позволяла выявить потенциал актёра, его умение вживаться в образ.

Трагедии Шекспира жестоко мстили бездарям. Любый наигрыш выдавал фальшь, лишая подлинности происходящее на сцене. В трагедиях, исключая слугу кормилицы из «Джульетты и Ромео» и Ланчелота из «Венецианского купца», особая роль отведена английским слугам. Даже благодетельствованные хозяином, они не преминут гордо вставить: «Я вам служу, сэр». Английский слуга преисполнен чувства собственного достоинства. И это импонирует публике, состоящей из этих самых слуг. Глас народа был камертоном для Шекспира. Игра актёра должна была подкупать достоверностью. Наряду с голосом актёра на право стать ещё одним персонажем пьесы могла претендовать музыка к постановкам шекспировских творений. К слову будет сказать – именно музыкальность шекспировского слога подвигла меня, не нарушая внутреннего ритма, рифмовать его писания. Да и драматургия сонетов – при пристальном изучении её – позволяет подобную волюнтерство.

Теперь о неумолимости возмездия. Любое злодеяние уже несёт в себе его семя. Взять хотя бы групповое убийство Юлия Цезаря, в которое вовлечён был и давний друг правителя, философ и трибун Марк Брут.

Трагедия разворачивает перед нами нравы древнего Рима, словно готова к приятию образа триумвира Марка Антония. Слабовольный и беспринципный в этой пьесе (ради спасения собственной шкуры он дружески пожимает руку убийцам своего покровителя – Юлия Цезаря), он предстаёт ещё более уязвимым в трагедии «Антоний и Клеопатра», где становится жертвой собственного распутства, ибо все поражения его падают на «критические» дни возлюбленной царицы-блудницы. Оказавшись в её биополе, Антоний, баловень побед на суше, проигрывает сражение на море: флагманская галера Клеопатры в разгар сражения ни с того ни с сего срывается с места, увлекая за собой большую часть флота... Не называя причин, Шекспир, поборник высокой морали, мстит за блуд и распутство. Да и Кассий, душа заговора, перед последним сражением вдруг отмечает, что орлы, сопровождавшие войско, – символы могущества Рима – куда-то вдруг исчезли и в небе пишут круги падальщики. А разве сами они во времени не стервятниками накинудись на Юлия Цезаря?

Теперь о моих подходах к прочтениям. Что в обращении «К читателю», что в послесловиях, а затем и в постскрипту-ме, перешедшем на обложки, я даю более или менее развёрнутое понимание замысла автора.

Не стоит забывать, что Шекспир в первую голову – поэт, тому порукой его «Сонеты». Прозрачный язык драматургии, скорее всего, и пришёл в его трагедии сквозь призму их лаконизма. Весь Шекспир соткан из образов. И первейшая задача переводчика заключается в сохранении лаконизма изложения.

В дыхании пьес нет сбоя: амортизирует логика развития событий. Лексика «вздрагиваний» предельно выверена. Она сродни языку сонетов.

С матрицы каждой из трагедий считываются нравы выстроенной Шекспиром Вселенной. Имеет место грандиозная ломка устоявшихся о нём и его творчестве представлений. Рушится система пустого пересказа содержания его творений. Отсюда берёт начало путь в замыслы Шекспира, к сакральному истоку его дарования.

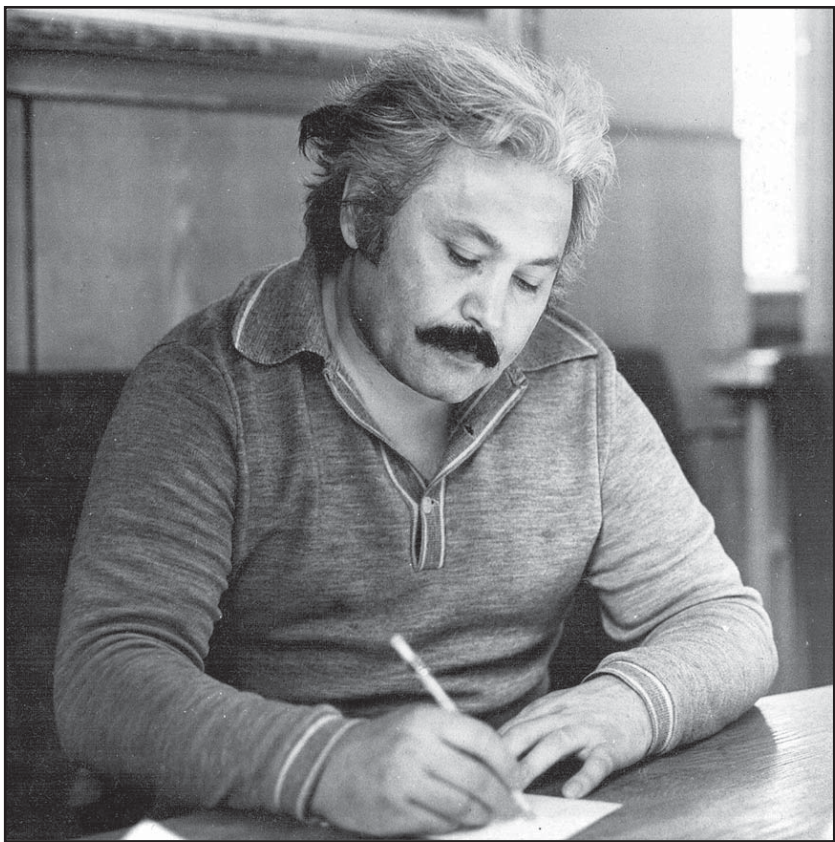
Чем берёт Шекспир, так это достоверностью своих выкладок, завораживая умы по белу свету. Не потому ли там, где Британия теряла свои колонии и доминионы, он, Шекспир, возвращал ей утраченное сорицей?

Шекспир воистину – алмаз «Кохинур» в короне британской культуры.

Должен признать, что успехом своим книги мои во многом обязаны Божьему дару Соне Бабаджанян, в которой проснулся художник-иллюстратор. В Москве, в Литературном институте, она занималась в моём творческом семинаре по художественному переводу. Возможно, по этой причине и впилась грамотно в концепцию моего видения и трактовки шекспировских творений. Обложка каждой из изданных мною и оформленных ею книг несёт в себе энергетический заряд заключённого в трагедии содержания. Преображая вербальный образ в психологический «портрет», Сона Бабаджанян под мою диктовку сотворила галерею высоких смыслов.

В России Шекспира переводят уже целых три века. Десятки переводчиков искали ключ к выявлению его сакральных смыслов, десятки же художников иллюстрировали сотни изданий и оформляли тысячи спектаклей по шекспировским текстам, но ни один так и не приблизился к сокровенным тайнам его замыслов, не проникся духом его писаний. Довольно было сказать Соне, что принц Гамлет представляется нам юношей с помятой психикой, как таковой появлялся на «картинке». То же было с остальными иллюстрациями...

**Ашот САГАТЯН.**



Переводчик Шекспира Ашот Сагратян.



## К читателю

Трагикомедия «Венецианский купец» впервые издана была в 1600 году под заглавием «Превосходнейшая история о венецианском купце, о чрезвычайной жестокости еврея Шейлока по отношению к сказанному купцу, у которого он хотел вырезать ровно фунт мяса, и с получением руки Порции посредством выбора из трёх ларцов». Скорее всего, эта душераздирающая история создана была осенью 1596 года.

Постичь ёмкость шекспировского слога дано лишь наблюдательному зрителю да вдумчивому читателю.

Случайно ли Шекспир ввёл в пьесу библейский сюжет о пастушке Иакове, который пас овец Лавана? По Шекспиру, смекалистый Иаков, скорее всего, и был первым на свете программистом. Таково наше толкование этой истории.

## Комментарий к тексту трагедии

Если с Шейлоком всё более или менее понятно, то линия Джессика – Лоренцо имеет продолжение. Прикрывшись христианской верой мужа, потомство Джессики обретает ещё и гибкость ума венецианца. А поскольку родство евреи ведут по материнской линии, то всякий раз кровь древнего народа получает свежую подпитку, обретая новые качества. Приспособленца, если желаете. И это качество помогает ему выжить не только во враждебной среде. Получает же сметливый Иаков приплод, бросив под ноги овцам Лавана резные ветки.

Откровенной злобе Шейлока Шекспир противопоставляет весь интеллектуальный потенциал гонимого народа, демонстрируя многовековой путь, пройденный евреями от проявления открытой неприязни до умения ладить со всеми. Это и предостережение своего рода: негоже еврею враждовать с кем бы то ни было, потому что это застит еврею горизонт.



У злобы Шейлока свирепое лицо. Ужели он ущербней тех купцов, которых груз страхует под проценты? Да, он умеет подловить моменты, когда в его мощне у всех нужда, когда всего ценней его дукаты. В беспечности все чаще виноваты. Доверчивости кровь тому виной. Её изъясил он из души давно: нет ни навару от неё, ни выгод. А тут найти он помогает выход: себя да с потрохами заложить.

Он, Шейлок, ведаёт один, как надо жить. Ну да, из должников он тянет жилы, частенько доводя и до могилы... А тут такой счастливый выпал случай обидчика за мяса фунт помучить, за униженья посчитаться разом. Как тут уму и не зайти за разум, за то, что он еврей, не отомстить? А вдруг другой оказии не быть?!

Пускай он жид, но принципами стойкий. Он цену знает каждой неустойки. А этой и безмерно высока. С ним даже правосудия рука. И вексель есть. Жаль только – в векселе прореха: не доведёт он дело до успеха. Не испытать победного реванша. Об этом думать надо было раньше. Да, вексель составлялся второпях. Не знал тогда Антонио про страх. Удачлив был, как прежде, при делах. Настиг теперь его несчастный случай... Купец при добром имени и чести падёт, как жертва неумённой мести. Но мяса фунт не вырезать бескровно... И тут он, Шейлок, задышал неровно. За неустойку взять готов дукаты... Теперь перед судом он – виноватый...

Мечь, по Шекспиру, коль слепа и злобна, на глупости одни способна.

Ашот САГРАТЯН.

## К читателю

Весь мир с тираноборцами знаком. Брут среди них стоит особняком. Он у истории что в горле ком. Поборник исключительной морали, он жертвою её падёт и сам. Нам интересен путь к её вершинам... Ведь им убийство Цезаря вершимо. Не Кесаря разит кинжала жало. От гибели то Рим не удержало. Брут интересен в стадиях распада.

Как хрупок представлений наших мир! Трагедию душевного разлада пред нами разверзает сам Шекспир.

# Истории печальные уроки

Как известно, Плутарха, учителя истории и моралиста, Шекспир читал в английском переводе Томаса Морта. Тот опубликован был в первом «Фолио» в 1623 году. Меж тем в записной книжке Томаса Платтера обнаружена запись о том, что постановка пьесы имела место в театре «Глобус» 21 сентября 1599 года. Роль Брута с 1684 года по 1709-й исполнял Томас Беттертон.

До нас дошли сведения о том, что в переделанном виде пьеса ставилась в театре «Друри Лейн», оказывая влияние на последующие постановки. Сам Дэвид Гаррикс, руководивший «Друри Лейн», трагедию не ставил, но вплоть до 1767 года она шла в «Ковент-гарден». С 1767-го по 1780 год в Лондоне трагедию играли 8 раз. После долгого перерыва к постановке пьесы вернулся Дж. Кембл, сыграв на сцене «Ковент-гарден» Брута. Роль Кассия досталась У. Ч. Макриди. После и он себя пробовал в роли Брута. Удалась она, по признанию современников, и Сэмюэлю Фелпсу. В 1881 году гастрольные спектакли герцога Мейнингенского потрясли публику массовыми сценами. Марка Антония в театре Её Величества играл Бирбом. Постановка эта возобновлялась не раз.

В XX веке «Юлия Цезаря» чаще всего давали в Стратфорд-на-Эйвоне, в театре «Олд Вик». В фильме Маневича, вышедшем на экраны в 1952 году, Брута играл Джеймс Мейсон, а Марка Антония Марлон Брандо.

В 1977 году образ Цезаря воплотил Гилгуд...

В 1993 году спектакль играли в версии режиссёра Дэвида Такера и постановках Питера Холла. Последний охотно привлекал к работе актёров-любителей. Но вернёмся к нравственным установкам великого драматурга.

Держась твёрдых убеждений почтенного Плутарха, в основе которых лежит незыблемая вера в миропорядок, ратует и Шекспир за верховенство справедливости. Проблема власти и социальной справедливости были в сфере его интересов во все времена.

Философия его морали освящена религией и находится под прямым покровительством богов. Греховность, по Плутарху и его учителю Платону, нещадно казнима всемогущими богами.

Шекспир, естественно, принимал это не больше, чем на веру, и в своих творениях оторвал мораль от религии. Но и после не оставлял мысли, что мир чудес как таковой возможен и что дух бесплотный в обличье бога есть, и жертвоприношений время от времени требует и он. В том числе человеческих...

В этом суть трагедии «Юлий Цезарь». И дело тут не только в личности Цезаря, вполне способной стать воплощением мысли о жертвоприношении. В центре внимания автора невнятная фигура благородного Брута, ставшего убийцей. По Бруту, в глаза любому несчастью можно глядеть и даже заглядывать. Щит мужества спасёт от «бед случайных», – думал Брут. Путь Брута к высокому уровню философии миропорядка по его модели был долг и непросто. Своей «философии» добродетели ко времени убийства Цезаря Брут, как мы узнаём, уже принёс немало жертв: если верить Плутарху, в борьбе Цезаря с Помпеем Брут принял сторону Помпея, убийцы своего отца, почтя то дело правым.

Не самоистязание ли легло в основу подобной философии? В походах Брут не ел, не пил, проводя ночи напролёт за чтением всевозможных книг, утверждающих его во всемогуществе морали. Не потому ли так легко и просто он попадает на удочку интриги Кассия, движимый слепой верой в неё?

Явление Цезаря, друга и благодетеля Брута в Риме, после общения с Кассием видится Бруту угрозой освящённой богами свободе. Стоило этому фетишу лишь кивнуть ему, как он напрочь забывает о верноподданнических чувствах и уже готов к жертвоприношению. Его мораль берёт верх над волею языческих богов, готовых довольствоваться овцой или козлёнком. Однако ненасытной морали Брута не животных – людей подавай, да числом побольше. И тут неважно, кто перед тобой, – отец, мать, друг... Воля ли ответить Брутова мораль, на что ей все эти жертвы?! Как бы не так! Она превышает задаваемых ей вопросов.

Было ли то проявлением рационального волюнтаризма или чем иным, неведомо никому, кроме автора трагедии.

Начиная с современников Шекспира никем и нигде это обстоятельство не получило ни освещения, ни толкования. Если Гервиниус умолчал или опустил этот момент, то британцы в лице Хадсона обрушились нападками на Брута, кляня его за безропотность, пагубное смирение и готовность исполнять прихоти пресловутой морали. Каких только эпитетов не был удостоен Брут: «мечтатель», «непрактичный идеалист», «плоский идеалист».

К чему было убивать Цезаря, когда и так было ясно, что спасти республику уже нельзя, что лелеемая ими свобода для Рима была утрачена навсегда?!

Мишенью тут должна стать мораль, а не Брут и не Шекспир, озвучивший её. Перед Брутом и его творцом Шекспиром встаёт во весь рост неприкрытая идея долга перед воплощением её. На алтарь этой всепоглощающей морали приносится всё, включая саму жизнь. Ибо нет для Брута ничего дороже и святее её, этой морали. Не этим ли объяснимы «прямолинейные» поступки Брута, а в общении близ Филиппа с Кассием ещё и нетерпимость к любого рода проступкам?!

На чашах весов Шекспировой Фемиды лежали жизнь человеческая и требования высокой морали. В трагедии вторая чаша перетянула первую: Брут становится заложником придуманных им нравственных устоев. У книжной мудрости в плену обычно и отходит он ко сну.

«Есть многое на небе и земле, что и учёным из учёных не снилось», – отметит Шекспир в «Гамлете». Правда, в «Гамлете» нет даже намёков на разрешение жизненных коллизий нормами морали.

В отличие от Брута остальные участники заговора движимы соображениями иного толка: задето честолюбие одних, исходят завистью другие...

По натуре своей Брут философ, а не убийца. Об этом свидетельствует и его речь перед толпой после зверской расправы над Юлием Цезарем. Она – блистательный пример ораторского искусства да к тому же в духе софизма. К злодеяниям Брут питает отвращение. В той же мере претят ему ложь и притворство. А ведь именно они лежали в основе предпринятого убийства. Едва ли он собирался вонзить кинжал свой в тело уже умирающего Цезаря. Но того требовало следование долгу той самой морали. И он последним заглядывает в мученическое лицо Цезаря. В отличие от прочих идёт он закалывать Цезаря без тени гнева. Не столько тело в жертву принося, сколько дух. Священнодействует над телом Брут, как жрец. Там места нет для проявления чувств. Над временем мораль заносит меч. Но суд её безраздаёт по сути: творимое не знает торжества. Вне Брутова всё это естества. Беды предчувствие уже пугает Брута. Но больше, чем его, оно пугает Порцию. Верная и любящая жена словно предчувствует приближение неминуемой беды. Явление нежданных гостей в ночь перед убийством встревожило её не на шутку. Да к тому же, со слов слуги, все они прикрывали лицо шляпами. Попытка вызвать мужа на откровенность не имела успеха. Она исполнена мужской решимости, способна вынести любую боль, но не боль утраты любимого. Женское сердце, чужая беду, вслед за внезапным уходом мужа чуть свет отсылает слугу к Капитолию – узнать, как он там и всё ли с ним в порядке. Тревога Порции и есть, по Шекспиру, кульминационный момент трагедии, как и самый сильный посыл зрителю. Последовавшие за тем события – лишь ход времён.

По ком звонить колоколу в этой пьесе, Шекспир оставляет вещать Артемидору.

Шекспир нам говорит о том, что «мир иной» для нас закрыт, что то – «страна безвестная, откуда путник к нам не возвращался». Говорить об осязательности не приходится. Зато обманчивость иллюзий галлюцинаций зеркалами нас вводит в мир вполне реальных духов, а те тенями нас пытаются спешат. От них ли страхами кокожится душа? Приём Шекспира прост и органичен. В крови он голос суеверий кличет. И если развивающаяся наука извела в людях веру в существование рая, то присутствие ада в душе чуть ли не каждого из заговорщиков материализуется настолько, что занимается лепкой персонажа. Из пьесы в пьесу мотив этот нанизывает на себя действо за действием. В «Юлии Цезаре» мы наблюдаем первые ростки мистицизма. Куда явственней проступают они в «Гамлете» и уж совсем выпукло в «Макбэте».

Но вернёмся к Бруту. Противоречивая натура то записывает его в поборники морали, то силою разума пытается вернуть к картинам разорительной для душ действительности. Отдавая себе отчёт, что Кассий уже вооружил его против Цезаря, Брут тем не менее поддаётся массовому психозу – навести порядок в Риме, убив Кесаря. Удар кинжалом он последним и наносит, но удар тот лишён силы, ибо нанесён... в силу обстоятельств.

Планка высокой морали, которой держится Брут, есть мерило его отношений ко всем и ко всему. Не потому ли именно он отказывается от клятвы и отговаривает от неё остальных? Всё должно быть творимо во имя великой цели, невольником коей он и становится. Совершив злодеяние, заговорщики пребывают в уверенности, что «подвиг» их переживёт века. Попытки умудрённого опытом войн и дворцовых интриг Кассия уговорить Брута покончить зараз и с Антонием, умело греющегося в лучах славы Цезаря, не имеют успеха. Он же пытается отговорить Брута от желания угодить толпе: позволить Антонию вынести бездыханное тело к народу. Принципы высокой морали спасают жизнь Антонию, но сводят на нет попытку государственного переворота...

Что из непослушания Брута вышло, мы уже знаем. Его чуткая и ранимая душа дышит отъязвоченностью к слуге Луцию, Порции, жене, но ощеривается непримиримостью в махинациях, в коих подозревает он друга и сподвижника своего Кассия.

В известном смысле Брут бесребренник. Он думает обо всём и вся, но только не о себе. Сцены его объяснений с Порцией, а затем переживаний по поводу её мучительной смерти потрясают лаконизмом изложения. Вдох на выдох и новый вдох – боль затяжная. Шекспир не посвящает нас в душевное состояние Брута, не описывает, какими муками он терзается. Одной строкой объясняет он глубину потери. «Узнала Порция, что прибыло у нас врагов». А Порция, как знаем, дочь Катона. Со всеми вытекающими...

Остаётся ощущение, что горячие угли сообщения о её смерти глотает сам Брут.

Стихии в Бруте просто бушевали. Жизнь требовала жертв. Чего во имя?! Ужели молоха морали? Что Брут нам говорит в предсмертном стане?

Твоя ж пусть, Цезарь, упокоится душа! Тебя кончал тогда я не спеша. И нечего вослед глядеть мне косо: себя на меч куда охотней бросил...

Едва ли не самая бледная из лепленных Шекспиром в трагедии фигур – Гай Юлий Цезарь. Мало того, что он схематичен и чуть смешон в свете сновидений Кальпурнии, так ещё и выведен, как тюфяк, начинённый мнимым величием. Не по этой ли причине ни мороза по коже в момент убийства, ни капли сожаления? Не добавляют к образу ничего существен-



## 43 Истории печальные уроки

ного и перечисленные Антонием прочие достоинства тирана, якобы пекшегося о благе Рима и римлян.

Антоний в пьесе слаб, бесхарактерен. Он молча руку жмёт убийцам друга. Да и тот ли перед нами Антоний, который будет тягаться с Октавием Цезарем в «Антонии и Клеопатре»? Этот может утешиться после гибели Кесаря и тем, что с горя по кабакам пойдёт и бабам. Не эта ли пагубная страсть спустя годы слубит его в Египте?!

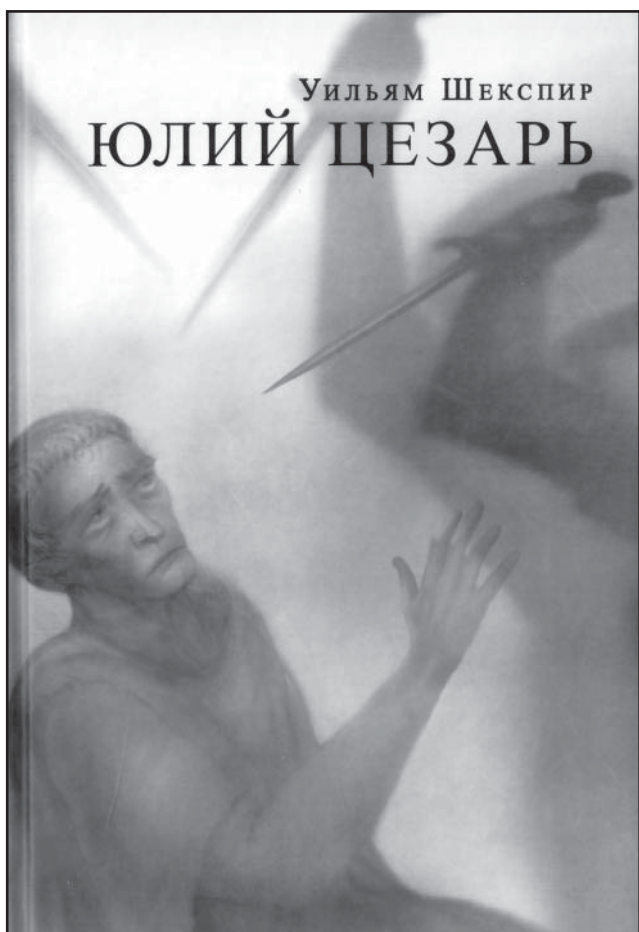
Доброжелательностью Брута воспользоваться в Риме каждый мог. Её Антоний вопреки предостережениям Кассия и пускает в ход, расчищая себе место рядом с Октавием, став триумвиром.

Антоний – типичный образец беспринципного хищника. Преклоняясь перед силой авторитета Брута, Антоний в пьесе и угодлив, и смирен. И Брут поддается обаянию лести. Над образом Антония Шекспир изрядно потрудился. Недаром его герой, вдохновленный надеждой на победы, в конце концов терпит поражение.

По большому счёту, вылепив Брута как жреца высокой морали, тот же Шекспир отдаёт его на заклание как жертвенное животное. На алтаре той же морали.

В «Юлии Цезаре» довольно заметную роль играет народ, тот самый, ради свобод которого и заварена была вся эта каша. Толпа, как стайки рыб или птиц, то сбивается в кучу, то растекается по улицам Рима. Она безлика, но голосиста. Дай ей «огня» – и будет Рим спалён. Со страниц трагедии несёт жаром её неблагодарности. Требование толпы – хлеба и зрелищ! – пришло к нам с улиц Рима.

А вот насколько жестоки законы Рима и тягостен позор, известно было всем. От них спасенья не было в ту пору. И мы героев видим массовый падеж. Что в той толпе мог оказаться Брут – всего лишь допущение, не больше. Эпохи занавес Шекспиром был опущен.



Вопрос: «А ты, Брут, с ними как?! Тебе ль я враг?» – вспухает тревожной нотой недоумения в трагедии «Юлий Цезарь», соотносимой разве что с гамлетовским «быть или не быть?».

Как известно, обе пьесы созданы Шекспиром почти в одно и то же время. Их появление породило бурю мнений. О «Гамлете» есть море литературы. О его душевной смуте писали и мы. Хуже знаком наш читатель с трениями среди мыслящей части английского общества в связи с появлением «Юлия Цезаря».

Одних интересовали моральные принципы Брута, его слепая вера в их непреложность, как магическое нечто, способное облагородить человечество, другие задавались вопросом: а не стала ли подгнивать мораль Брута в минуту, когда он осознал, что Кассий вооружил – таки его против Цезаря?

Присутствие духов, в том числе убиенного заговорщиками Цезаря, наполняет пьесу мистикой. Шекспир будто ставит каждого из персонажей перед зеркалом его деяний и просит ответить за них.

Образ орлов, сопровождавших легионы в походе к Филиппам, замеченных Кассием, органично вяжется со штандартами римлян, увенчанными именно орлами. В их неожиданном исчезновении уже читаемо поражение Брута и его сподвижников.

Божий дар Шекспира – в подведении зрителя к мысли о неизбежности кары богов. Ад, разверзаемый в душе его героев, не противопоставляя себя принципам высокой морали, которую исповедует благородный Брут, всего лишь закономерность, порождённая течением случайностей.

Открытым Шекспир оставляет лишь вопрос: а мог ли мудрый Брут не поддаться уговорам Кассия?!

**Ашот САГРАТЯН.**

## К читателю

Драматизм эпохи царствования Клеопатры умножен личной драмой одного из значимых триумвиров древнего Рима – Антония. Увенчанный славой бесчётных побед, он терпит поражение на ристалище чувств. Любовь в этой трагедии возведена в абсолют. Во главу угла и здесь поставлен извечный шекспировский вопрос – «быть или не быть?». Жизнь по Шекспиру – право выбора. И каждый волен быть собой лишь раз. Об этом сей трагедии рассказ.

## Обретение Шекспира

Театр – культура вовлечения зрителя в диалог со временем.  
**Ашот САГРАТЯН.**

ДоКолумбова эпоха. ДоШекспирова пора.

Только ли вал географических открытий обрушился тогда на человечество?

Едва ли кто заметил, что с появлением «Гамлета» в недрах творчества Шекспира родилось принципиально новое философско-эстетическое течение. И хотя сам Шекспир никак его не обозначил, однако название его вытекает из логики его энергетики – **to bizm**: эмпирическое проникновение во все сферы бытия. Омывая ход событий, несёт по волнам этого мощного течения и читателя со зрителем.

Всепоживающий огонь страстей человеческих, то выбываясь на поверхность, то таясь в недрах недомолвок, ведёт нас за собой, распаляя живой интерес к происходящему.

Вряд ли кто возьмётся сформулировать суть **to bizma**. Явление сие, многогранное и всеобъемлющее, обладает магическим свойством – увлекать за собой. И не в этом ли главная из Шекспировых тайн?

Сегодня, когда Британия утратила едва ли не все свои колонии, Шекспир, этот бесподобный алмаз в короне английской культуры, колонизировал умы чуть ли не по всему свету. По этой, может быть, причине сблизать народы будет не язык английский: язык Шекспира мир объединит.

Сдаётся, воткни Шекспир свой страннический посох в благодатную почву – и встанет там орешина. И одарит мир плодами, вскрыв скорлупку которых, мы обнаружим бесконечный мир извилин, кладезь страстей и пороков, погружающих в бесконечный мир раздумий.

Театр «Глобус», в котором начинал Шекспир, миссию свою в веках выполнил. На смену ему должен прийти театр нового типа – «Свет и тени Шекспира»: театр осмысления его наследия.

Дорогу к мировой известности проторили прежде всего трагедии Шекспира. А что есть трагедия, если не драма личности, возведённая в ранг отчаяния? Помимо широко известных «Гамлета» и «Джюльетты и Ромео» лучшее тому подтверждение – «Антоний и Клеопатра».

Неумолимо ведя нас к истокам жанра, Шекспир ещё и посвящает нас в его природу. Поэма ли о неуёмной страсти перед нами? Ей 27, ему под 40. И только ль урны для капризных слёз Клеопатры Антония глаза? Меж строк бежит ответами отточенный вопрос. Песочные часы ведут отсчёт событий и известных судеб.

Под шлемом и короной у Шекспира судьбы мира. Помпей с Антонием, два равно благородных, по чести кодекса живут. Оракул предостережений не про них...

Геракла сын, Антоний, был силен. Но в похоти теряет силы он. Стал запах женщины магическим дурманом, окутавшим дела его обманом. Над чувствами теряет он контроль. Его сознание разрывает боль. Он надо всем, что можно, победитель, сердечных связей проклинает нити. Он, небо подпирающий Атлас, теряет с Клеопатрой над собою власть. О запах женщины! Магический магнит. К земле Египта он желаньями привит. Но в Риме он могучими корнями. Побед бесчётных знамя триумвира простёрто временам над третью мира... Но и его сбивают с курса «критические дни» царицы Клеопатры. Он прихотям их больно поддается.

И надо всем Фортуны колесо. Да и амурный воздух несом. Теряет время почву под ногами. Над Цезарем довлеет тень позора. А в поцелуе Клеопатры яд. Ей Цезаря перешибить бы хищный взгляд.

Широкой кистью старой школы мастеров пейзаж усталости душевной писан. Шекспир анатомирует эпоху. Мелькают слуги, нет у них лица, но нравов лямку эти тащат до конца. Амбиций надувая паруса, Шекспир кого-то оправляет в небеса, и Страшный суд вершит над всеми сам, и заземляет чьи-то интересы. И тут, и там в умах мелькают бесы. К событиям он отношенья просит. Ответами отточенны вопросы.

Градус обаяния пьес Шекспира доселе не измерен. А ведь он показатель здоровья нации. И прежде всего психического.

Вкушая варево из правд и лжи, на кухне чародейств Шекспир и ворожит. Прозреньями вскрывает времена. Нещадно обличает имена. Шекспир задворки века тоже чистит. В уме Шекспир не держит зёрна истин. А вдруг чертополох из них полезет? Шекспир дарует людям только тезис. Клубок страстей он не разматывает скоро и держит в напряженье до упора.

Усталости душевной штрихпунктир наводит мысли на ориентир, на действий отправную точку. Он зеркала без-

действующих лиц использует для эха. И сверк их – отраженье от доспехов. Превозмогая чувственность стыда, он с «я» вторым общается всегда. То – вогнутое зеркало интриги: отметить даже в ёрничанье сдвиги.

Наблюдения мои впервые были озвучены при публикации трагедии «Макбэт». Но это не просто возврат к теме. Это приглашение к дискуссии на поднятую тему.



Шекспир удавом жизнь свивает в кольца. Хрустят привычных представлений кости глазами удивлений из орбит.

Любовь Антония и Клеопатры под колесо фортуны угодила. Хребет достоинства ещё не перебит, но что-то в них болит уже, болит. Пусть оба и желанны, и любимы, в них языки страстей несовместимы. Но искренности в них мужает сила. Спуская ход вещей на тормозах, Шекспир унять им помогает страх. Неверность нервы свёртывает в свиток для умопомрачительных попыток себя в себе уравновесить. Уму и чувствам как держаться вместе? Переживаний взлёт утяжеляет мысли. В известном роде то претит любви природе.

Нить тишины подтачивает время, раскочанное выдохом и вдохом, чтоб эхом отдавалась и эпоха.

Что наше сердце? Утлая ладя. А в ней бы место для второго «я»! Когда любовь в тебе растворена, она в лады же обретёт себя. Бушует же любви вулкан во все века. Кровь молодит порыв самоотдачи. Сокровище любви всегда – тепло. Угасла Клеопатра в стоне – мой Антоний! А он, предвидя свой конец, сам отдал за любовь побед венец.

От искр бесперебойных пререканий Шекспир разводит благодати костёр, ведя неторопливый разговор с хранителем событий неминуемых. Шекспир искусству благородства учит.

Шекспир любви порывами грешит. В интригах он раскрыться не спешит, сдвигая горизонты ожиданий. Его воображенье древо находит место в тайниках души.

Шекспир-алхимик золота не ищет: вчера богач, сегодня – нищий. Он чувств и мыслей открывает взвесь, чтоб в человеке человек воскрес.

**Ашот САГРАТЯН.**



## В УМВД России по Калужской области состоялась пресс-конференция, посвященная вопросам профилактики и раскрытия мошенничеств



В УМВД России по Калужской области состоялась пресс-конференция, в ходе которой руководители профильных подразделений органов внутренних дел региона рассказали журналистам и членам Общественного совета при УМВД о наиболее распространенных видах мошенничеств и способах противодействия данным видам преступлений.

Как отметили участники мероприятия, на территории Калужской области в 2015 году по сравнению с аналогичным периодом прошлого года количество зарегистрированных мошенничеств общеуголовной направленности увеличилось на 14,9% и составило 709 фактов.

На сегодняшний день актуальными остаются мошенничества, совершаемые с использованием средств мобильной связи.

В территориальные органы МВД России в Калужской области на районном уровне за восемь месяцев 2015 года от граждан поступило 103 сообщения о совершенных в отношении них телефонных мошенничествах, из которых: 39 – под предлогом освобождения родствен-

ника от уголовной ответственности, 18 – под предлогом разблокировки банковских карт и 40 – прочие предлоги телефонных мошенничеств (в том числе 17 – под предлогом трудоустройства на работу).

Кроме того, зарегистрировано 37 фактов противоправных действий под видом покупки либо продажи на интернет-сайтах автомобильного транспорта или различных товаров.

Оперативники рекомендуют – чтобы не стать жертвой мошенников, необходимо быть бдительными и придерживаться некоторых правил:

- избегать незнакомых лиц, которые навязчиво пытаются втянуть вас в разговор, предлагают погадать, снять порчу, приобрести какие-либо товары и услуги;
- не верить телефонным звонкам о том, что ваши родственники совершили ДТП или преступление и можно за деньги избавить их от ответственности, и не передавать деньги посторонним;
- не доверять телефонным сообщениям о крупных выигрышах, победах в конкурсах и лотереях, за которые

нужно заплатить налог или оплатить доставку приза;

- не отправлять на неизвестные адреса денежные переводы и SMS-сообщения;
- не размещать в социальных сетях информацию личного характера, которая может быть использована в преступных целях;
- не впускать в квартиру лиц, представляющих работников коммунальных, социальных и иных служб, если вы предварительно не вызывали их к себе домой;
- избегать чужого внимания, снимая деньги со своего банковского счета.

Если мошенники все же завладели имуществом или денежными средствами, необходимо незамедлительно обратиться в территориальный орган внутренних дел, что значительно повысит вероятность задержания преступников по горячим следам.

**Сергей МУХАНОВ.**

*Пресс-служба УМВД России по Калужской области.*



12

департамента национальной политики, межрегиональных связей и туризма города Москвы В. В. Черников.

Подчеркивая весомый вклад Союза армян в гармонизацию межнациональных отношений в России, содействие укреплению традиционно дружественных связей между Россией и Арменией, Президент РФ В. В. Путин выражает надежду, что САР «и впредь будет активно участвовать в жизни нашего государства и общества, вносить вклад в успешное развитие России, повышение её международного авторитета».

Президент Армении С. А. Саргсян подчеркивает, что «создание 15 лет назад САР стало значимым шагом на пути консолидации армянской общины России, сохранения национальной идентичности проживающих в России армян», а также отмечает ту большую работу, которую бессменный руководитель САР Ара Абрамян «делает для дальнейшего укрепления многогранных связей между нашими братскими государствами».

«За прошедшие годы ваш союз вырос в авторитетную общественную организацию, которая вносит большой вклад в развитие российско-армянской дружбы и сотрудничества, играет важную роль в жизни Москвы. Союз армян России является надёжным партнёром столичного правительства в делах, направленных на сохранение межнационального мира и добрососедства в нашем городе, обогащение его культурного и духовного пространства», – такую оценку дал САРу мэр Москвы Сергей Семёнович Собянин.

Из выступления А. А. Абрамяна: «Образование Союза армян России стало следствием объективной потребности общества в организации нового типа, способной объединить нашу общину во имя созидания, сохранения этнической культуры и самобытности, активного участия в укреплении основ российского государства и развитии гражданского общества, а также оказания эффективной помощи Армении и Арцаху...



САР является составной частью российского гражданского общества, вносит важный вклад в гармонизацию межнациональных отношений, в укрепление исторической дружбы армянского и русского народов, а также развитие стратегического партнёрства между нашими странами».

Торжественную часть вручения премии «Согласие» завершил праздничный концерт с участием выдающихся мастеров искусств. Под бурные аплодисменты были исполнены незабвенные произведения Арама Хачатуряна, Арно Бабаджаняна, Комитаса, Габриеля Ераняна и др. Особый восторг зрителей вызвало исполнение Государственной хоровой капеллы имени Юрлова на армянском языке песни «Айастан Ашхар» («Армения»), а также завершающий номер, посвящённый Дню армянской столицы, который отмечался 11 октября, – песня «Эребуни-Ереван» в исполнении сводного хора и оркестра.

На сцене Кремлёвского Дворца выступили и талантливые молодые люди – лауреаты Международного конкурса «Колокол культуры», который был проведён в юбилейный год Союзом армян России и телеканалом АрмТВ – первого и пока единственного армянского русскоязычного телеканала. Председатель жюри – знаменитая оперная певица Любовь Казарновская.

Международной премии «Согласие» был удостоен ряд выдающихся деятелей по следующим номинациям:

- «За последовательность в отстаивании интересов Российской Федерации» – Наталья Алексеевна НАРОЧНИЦКАЯ, политолог и общественный деятель, руководитель Фонда исторической перспективы;
- Роман Георгиевич БАБАЯН, тележурналист, ведущий программы «Право голоса» на ТВЦ.

«Благотворительность как стиль жизни»

- Гайк Гвардишвили МАГАКЕЛЯН, президент Группы компаний «Афина Паллада».



«За вклад в укрепление межнациональных отношений и диалог культур»

- Ирина Ивановна ХАЛЕЕВА, ректор Государственного лингвистического университета имени Мориса Тореза;
- Светлана Константиновна СМЕРНОВА, председатель Совета Ассамблеи народов России, Постоянный представитель главы Удмуртской Республики при Президенте Российской Федерации – заместитель председателя Правительства Удмуртской Республики.

«Посол армянского народа»

- Любовь Юрьевна КАЗАРНОВСКАЯ, заслуженная артистка России.

«Гордость нации»

- Фрид Мкртычевич СОГОЯН, народный художник России, народный художник Украины, заслуженный художник Армении, лауреат Ленинской премии.

«Человек-легенда»

- Дживан ГАСПАРЯН, всемирно известный музыкант-дукист и композитор, народный артист Республики Армения.

«За верность традициям и памяти»

- Виктор Валерьевич КОНОПЛЁВ, писатель и общественный деятель.

«За укрепление дружбы и согласия»

- Мнацакан Меружанович АРАКЕЛЯН – председатель регионального отделения САР Удмуртии;
- Размик Арсенович ГЕВОРГЯН – председатель Краснодарского регионального отделения САР;
- Георгий Арамович САФАРОВ – председатель Ставропольского регионального отделения САР;
- Сейран Микаэлович КОЧКАНЯН – председатель Тверского регионального отделения САР;



## От носителей русского языка до профилактики религиозного экстремизма



23 сентября 2015 года в редакции международного двуязычного русско-армянского журнала «Горцарар» состоялось заседание Общественно-консультативного совета при Управлении ФМС России по Калужской области с руководителями региональных национально-общественных объединений.

В мероприятии приняли участие руководители национально-общественных объединений, начальники структурных подразделений аппарата Управления, а также представители региональных министерства образования и науки и министерства внутренней политики и массовых коммуникаций.

В ходе заседания рассматривались вопросы о причинах отказа или аннулирования вида на жительство иностранному гражданину, о сроках рассмотрения заявлений о приеме в российское гражданство и о восстановлении в гражданстве. Также было уделено внимание изменениям в составе рабочей группы по линии содействия адаптации и интегра-

ции иностранных граждан и вопросу профилактики религиозного экстремизма.

Кроме того, в ходе заседания подведены итоги работы комиссии по признанию иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка за девять месяцев 2015 года, которая работает с июля прошлого года. На сегодняшний день в комиссию обратилось 268 человек, из которых 138 признаны носителями русского языка.

Согласно действующему законодательству иностранный гражданин или лицо без гражданства по результатам собеседования, проведенного с ним комиссией, может быть признан носителем русского языка, т.е. лицом, владеющим русским языком и повседневно использующим его в семейно-бытовой и культурной сферах в случае, если данное лицо либо его родственники по прямой восходящей линии постоянно проживают или ранее проживали на территории Российской Федерации либо на территории, относящейся к Российской империи или СССР, в пределах Государствен-

ной границы Российской Федерации.

Решение комиссии о признании иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка выдается данному иностранному гражданину или лицу без гражданства для подачи заявления о выдаче вида на жительство. Срок действия решения комиссии неограничен. В случае признания иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка проведение повторного собеседования не допускается. Лица, которые не признаны носителями русского языка, вправе через год обратиться в комиссию и пройти собеседование.

По итогам заседания руководителям национально-общественных объединений рекомендовано провести разъяснительную работу среди своих соотечественников по соблюдению норм действующего миграционного законодательства.

УФМС России по Калужской области.

## ВОПРОС – ОТВЕТ

**Вопрос Арапата ДУРИНЯНА:** «У гражданина Армении есть трудовой договор, действительный до 20 января 2016 г., а регистрация действительна до 22 октября 2015 г. Необходимо ли гражданину Армении заново пересекать границу для продления регистрации в том случае, если работодатель продлевает трудовой договор после 20 января 2016 г.?»

На вопрос отвечает заместитель начальника отдела виз и регистрации иностранных граждан УФМС России по Калужской области Людмила БЫЧЕНКОВА: «С учетом положений Договора о Евразийском экономическом союзе срок временного пребывания граждан Республики Армения, прибывших в Российскую Федерацию в целях осуществления трудовой деятельности, определяется сроком действия трудового или гражданско-правового договора, заключенного с работодателем или заказчиком работ (услуг). В случае досрочного расторжения трудового или гражданско-правового договора после истечения 90 суток с даты въезда на территорию Российской Федерации граждане Республики Армения имеют право без выезда в течение 15 дней заключить новый договор».

**Вопрос Нарека ОГАНИСЯНА:** «Я являюсь гражданином Армении. Приблизительно год назад я и моя жена Мариам

Мирзоян получили разрешение на временное проживание в Мордовии. Поскольку у меня сложилась очень трудная ситуация, жена была беременна, и я остался без работы и не смог содержать семью, мы были вынуждены переехать в Калугу, где проживают родственники жены. В то же время моя теща имеет РВП на территории Калужской области. В этой связи я хотел бы переехать в Калугу на основании РВП, оформленного в Мордовии, но в УФМС России по Калужской области мне объяснили, что у меня нет основания на переезд. Объясните, пожалуйста, как мне быть. Нам просто необходимо законно проживать в Калуге, тем более семь дней назад у нас родился здесь ребенок».

На вопрос отвечает заместитель начальника отдела виз и регистрации иностранных граждан УФМС России по Калужской области Людмила БЫЧЕНКОВА: «Иностранец вправе изменить место проживания вне пределов субъекта Российской Федерации, на территории которого ему разрешено временное проживание, по следующим основаниям: получение свидетельства участника Государственной программы по оказанию содействия добровольному переселению в Российскую Федерацию соотечественников, проживающих за рубежом, либо внесение сведений о членах семьи в свидетельство участника

Государственной программы; наличие права собственности на жилое помещение на территории другого субъекта Российской Федерации; проживание на территории другого субъекта Российской Федерации членов его семьи.

Заявление об изменении места проживания может быть подано как по месту временного проживания, так и по новому месту жительства».

**Вопрос МАЛХАСЯНА Роберта Несторовича:** «Я гражданин Республики Армения, являюсь участником Государственной программы по содействию добровольному переселению соотечественников, проживающих за рубежом, свидетельство участника получил 15.07.2015 г.

В Калуге 17.07.2015 г. у меня родилась дочь Малхасян Лина Робертовна, мы с супругой не хотим, чтобы она становилась гражданкой Армении. Вместе с тем 29.10.2015 года я подаю документы на гражданство Российской Федерации. Могу ли я подать документы на гражданство ребенка вместе со своими? Если да, то что для этого необходимо?»

На вопрос отвечает начальник отдела по вопросам гражданства УФМС России по Калужской области Ольга ФЕДОРЕНКО: «Да. Вы вправе подать заявление о приобретении российского гражданства совместно с ребенком, рожденным на территории Российской Федерации. Ребенку необходимо оформить миграционный учет по месту рождения. Паспорт гражданина Армении для ребенка в этом случае не требуется».

### 60

— Араик Гамлетович ТАТОЯН — председатель Омского регионального отделения САР.

Ведущими торжественного вечера в ГКД были народный артист России Владимир Березин, народный артист России Дмитрий Харатьян, телеведущие Татьяна Геворкян, Алла Довлатова, Роман Багдасарян и Кристина Магакелян.

В работе съезда приняли участие 272 делегата из 72 регионов России. В числе почетных гостей съезда — посол Республики Армения в РФ Олег Есаян, министр иностранных дел НКР Карен Мирзоян, руководитель департамента на-

циональной политики, межрегиональных связей и туризма г. Москвы Черников Владимир Васильевич, член Совета Федерации Федерального Собрания России, заместитель председателя Комитета по международным делам Совета Федерации Климов Андрей Аркадьевич, представитель Администрации Президента РФ Баах Сергей Владимирович, председатель Совета Ассамблеи народов России, Постоянный представитель главы Удмуртской Республики при Президенте Российской Федерации — заместитель председателя Правительства Удмуртской Республики Смирнова Светлана Константиновна, председатель Российского конгресса народов Кавказа Паскачев Асламбек Бокулевиц и другие.

В числе принятых на съезде документов — заявление делегатов V съезда Союза армян России, в котором выражается обеспокоенность ситуацией на линии соприкосновения сил в Нагорном Карабахе и на армяно-азербайджанской границе в Тавушской области.

«Мы призываем лидеров Армении и Азербайджана принять все необходимые политические и правовые меры для возвращения армии в казармы, прекращения огня и обстрелов, жертвами которых становятся мирные граждане и военнослужащие с обеих сторон, в возобновлении переговорного процесса Минской группы ОБСЕ», — говорится, в частности, в заявлении.



# Весьма средняя школа и невысокое высшее

Людей баснословно богатых, просто богатых, представителей среднего (по уровню доходов) класса и даже тех, кто с трудом сводит концы с концами, беспокоит одно и то же: что я оставлю своему ребенку (детям)? Ведь для кого все это заработано непосильным трудом (или даже вполне посильным, но все же трудом) – все для них, для наследников! Кое-какие средства обычно скапливаются – есть чем обрадовать наследников, но встает другой вопрос: во что вложить накопленное, ну, чтобы оно внезапно не обесценилось. Копил, копил, копил – потом раз, и все накопленное внезапно (и бесповоротно!) обратилось в ничто. А ведь детям, внукам и правнукам жить на что-то надо?! Они ведь так надеялись...

В самом деле, как говорил классик, ничто не вечно в этом мире – в этом чудовищно нестабильном мире. Будешь собирать в своей национальной валюте, а она вдруг раз! – в течение дня вдруг обесценится до нуля; переведешь все активы в иностранную валюту, а тут тоже вдруг! – ведь ни от чего нельзя быть застрахованным в нашем нестабильнейшем из миров; можно накопить золота (и других драгметаллов) – оно всегда в цене, не так ли?.. Не так. За последние двадцать лет золото (и параллельно с ним другие драгметаллы) скакало в цене не на какие-то жалкие проценты, а в разы. То есть цены тогда (20 лет назад) и сейчас отличаются друг от друга в 4 (четыре!!!) раза. Тогда крутилось вокруг 300 долларов за тройскую унцию, сейчас – \$1140 за ту же унцию. Более того, в году этак в 2011-м оно (золото) стоило около двух тысяч долларов за эту растреклятую унцию. То есть колебания были не в четыре раза, а в шесть-семь...

Нет, в золото вкладываться не стоит – в эти игры результативно играть могут только специалисты. Но даже у них не всегда получается. Вот наш бывший варчапет, будучи главой ЦБ РА, продал весь наличный золотой запас республики за, кажется, \$400/унция, а потом еще долго всем доказывал, что так и надо. Теперь вот посольствует в США...

И во что же вкладываться? В недвижимость? Не стану долго распространяться, но и недвижимость очень даже подвижна в своей цене – как в ту, так и в обратную сторону.

Но во что тогда – чтоб надолго, чтоб детям без потерь досталось?! Ответ есть: вкладываться надо... вы не поверите...

## Вкладываться надо в образование!

Либо в свое (если вы достаточно молоды), либо в образование детей. Поверьте, это беспроигрышный вариант. Это единственное, в чем современный мир стабилен, это закон: чем умнее (образованнее) человек, тем выше его благополучие. Заметьте, это сверхсовременная тенденция – на всем остальном протяжении человеческой истории такого закона не было (в цене были другие качества), а сейчас именно он и работает (в большей или меньшей степени). Более

того, думаю, что скоро только он (без всякой большей или меньшей степени) и будет работать. Образованные люди нынче в цене. Так что вкладываться надо в образование своих детей!

Что наши родители и делают (в той или иной степени) – то есть пытаются делать. Понятно, далеко не каждый наш родитель имеет возможность посылать своих отпрысков в йеллы, гарварды и кембриджи. А те единицы, которые могут себе такое позволить, они, подозреваю, не сильно осведомлены о существовании йеллей, гарвардов и кембриджей.

В общем, абсолютное большинство армянских детей вынуждено получать образование на родине. Это прекрасно или... не очень прекрасно? В Армении хорошее образование или – так себе? Давайте разбираться.

## Хорошее или так себе?

Или совсем из рук вон? Нет, на постсоветском пространстве есть случаи и хуже, гораздо хуже. Что, впрочем, не повод для особой радости. Так вот, начнем с, извините за тавтологию, начального и среднего (весьма и весьма среднего) образования. Повторяю, мне, честно говоря, не с чем сравнивать – возможно, в большинстве других стран – бывших союзных республик – оно еще хуже, но наше от того не намного краше. И, что особенно плохо, что существует отрицательный тренд. Возможно, на данный момент начальное и среднее образование РА продолжает быть лучше, чем в большинстве других стран постсоветского пространства (хотя сильно сомневаюсь), но оно с каждым годом становится все хуже – вот что более всего пугает.

Если еще лет десять назад детей отдавали в частные школы (в частные и близкие к частным) только состоятельные родители, то сейчас – все, кто имеет хоть небольшую возможность наскрести немного денег (отказывая себе практически во всем!) на школу, которая по уровню чуть выше государственной. Потому что там – полный... полная катастрофа.

Спросите у учителей (вернее, учительниц), все еще работающих в государственных школах. И у родителей, все еще отдающих своих детей в эти школы. Было так себе, стало хуже, будет совсем отвратительно.

Как решить эту проблему? Элементарно. В государственное начальное и среднее образование надо вкладывать дополнительные деньги. Повышать зарплату учителям – и не на 10-15%, а в разы (так, чтобы профессия «школьный учитель» стала бы престижной), больше вкладываться в комфортабельность школьных зданий, в техническое оснащение классов, в безопасность, в... Да мало ли во что.

Вы спросите, откуда нашему нищ... не очень богатому государству взять денег на такие дополнительные вложения? Не знаю – пусть государственные мужи думают, это их прямая обязанность. Впрочем, одно решение у меня есть: можно вывести из тени хотя бы одного крупного олигарха, а все об-

разовавшиеся дополнительные деньги (в виде налогов) направить на школьное образование (приплюсовать к имеющемуся финансированию) – думаю, этого хватит. Не хватит? Пусть еще одного олигарха из тени выведут.

Тут необходимо важное уточнение. Когда пишем олигарх – имеем в виду не столько разбогатевшего бизнесмена, сколько высокопоставленного чиновника, разбогатевшего на разбогатевшем бизнесмене. Впрочем, в нашем случае разбогатевший высокопоставленный чиновник и разбогатевший бизнесмен – это чаще всего одно и то же лицо. Вернее, мор... Ладно, пусть будет лицо.

## Невысокое высшее

Образование имеется в виду. Высшее. Не то чтобы оно ниже плинтуса, но, увы, ненамного выше этого самого плинтуса. То есть тут полный... полная катастрофа... В общем, будем откровенны, невысокое у нас высшее образование. Будете возражать? Дескать, у нас традиции, дескать, Гладзорский университет был основан еще в 1287 году в монастыре Танаат в Сюникской области. Дескать, первый в мире учебник арифметических задач был составлен армянским ученым, математиком VI века Давидом Непобедимым. Дескать, уже в современной истории Ереванский государственный университет был основан почти сто лет назад – в 1921 году. Да, да и да – было, было, было; но нет, нет и нет – все сплыло.

Не буду утомлять читателя подробностями, но в настоящее время только выпускники политеха, только по двум (!) родственным специальностям – IT-информационная безопасность и программное обеспечение (то есть компьютерщики) – могут спокойно предъявлять свой диплом в европейских странах. Эти специальности совсем недавно получили там аккредитацию. И то – только бакалавры, магистров это не касается. Вы себе можете такое представить?! Вот она – катастрофа: только две специальности одного факультета одного университета. И все. Фактически получается, что выпускники по всем остальным специальностям всех остальных высших учебных заведений Армении (в том числе по всем остальным специальностям того же политеха) – они

что, только для внутреннего употребления?

Мне подсказывают, что еще и консерватория имеет такую аккредитацию. Может быть. Не буду спорить.

Сколько у нас государственных университетов! Сколько частных университетов! И ничего. Нихт. Можно продолжать вздохнуть гордиться университетом XIII века. Тринадцатый – это, конечно, здорово, но сейчас двадцать первый век, которому нужны специалисты. Если, конечно, мы предполагаем идти в ногу со временем. Впрочем, можно и не идти, можно и полежать – современная цивилизация дает народам разные варианты существования: мы, например, можем попытаться сделать свою территорию национальным парком – принимать туристов, жить на их деньги. В этом случае, понятно, никакого особого образования не надо. Вместо того чтобы превращать Армению в большой технопарк, ограничимся другим парком – БОЛЬШИМ ЭТНОПАРКОМ: хоровац, хаш, холодные закуски, алкогольные напитки в ассортименте и творчество заслуженного артиста РА Арменчика прилагаются.

## Объем угрожающий, а еще не успел...

Не успел привести пример просто анекдотических случаев из области высшего образования РА.

Не успел написать о том, что университетские преподаватели получают ежемесячную зарплату, сопоставимую с содержимым карманов многих своих студентов.

Не успел написать о том, что в наших университетах студенты имеют учебную нагрузку в разы (в несколько раз!) меньшую, чем в университетах остального мира – цивилизованной его части.

Не успел спросить у высших госчиновников от образования (не только министра с навыками шоумена имею в виду, но и многих других): почему, если все у нас так здорово, к нам не едут учиться из других стран (два с половиной индуса из Медицинского университета – это все же ничтожно мало).

Мало ли чего не успел – неуспеваемость у меня такая.

Ара БАГДАСАРЯН.



**Калужское региональное отделение  
Общероссийской общественной организации  
«Союз армян России»  
уведомляет о том, что по всем вопросам  
можно обращаться по адресу:  
г. Калуга, ул. Кирова, д. 57, 3-й этаж,  
офис КРО САР, тел.: (4842) 56-27-57.**



**Համառուսաստանյան հասարակական կազմակերպություն  
«Ռուսաստանի հայերի միության»  
Կալուգայի փարածքային բաժանմունքը  
տեղեկացնում է այն մասին, որ բոլոր հարցերով  
կարող եք դիմել հեղեկյալ հասցեով.  
ք. Կալուգա, փող. Կիրովի, 2. 57, 3-րդ հարկ  
ՌՅՄ ԿՏԲ գրասենյակ, հեռ. (4842) 56-27-57**

## газета «Доброе утро!» Приложение к журналу «Горцарар»

Регистрационный номер ПИ № 77-5015  
Издатель: ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ  
«ШАГАНЭ»  
Лицензия серия ИД № 02313

Авторы опубликованных материалов несут ответственность за подбор и точность приведенных фактов, цитат, экономико-статистических данных, собственных имен, географических названий и прочих сведений.

Редакция может публиковать статьи в порядке обсуждения, не разделяя точку зрения автора.

Рукописи не рецензируются и не возвращаются.

ПЕРИОДИЧНОСТЬ ВЫХОДА - ЕЖЕМЕСЯЧНО

Отпечатано Фонд «Губерния». Калуга, пл. Старый Торг, 5.

Формат А3, объем 2 п. л., тираж 999 экз. Зак. №

Номер набран и сверстан в редакции журнала «Горцарар».



Адрес ИД «ШАГАНЭ» и редакции:  
248001, Россия, г. Калуга,  
ул. Суворова, 160. Тел.: (8-4842) 56-59-29.  
E-mail: gortsarar@list.ru www.gortsarar.ru

Автор проекта и главный редактор — В. В. БЕКЧЯН.

## «Доброе утро!» уполномочено заявить

У нас есть своё мнение по любому вопросу. Однако это не мешает другим иметь собственную точку зрения и публиковать её в газете «Доброе утро!»